

مکالمات روزمرہ فرانسیسی

عزیزانہ شکیبا پور
لیسنس زبان فرانسیسی

www.KetabFarsi.com

مکالمات روزمره فرانسه

خودآموز و مختصری از دست‌نویس زبان

مترسیات و لغات و اصطلاحات با تلفظ و معنی

طبق کتاب متد موثره که بهترین کتاب

آموزش زبان فرانسه در دنیا میباشد

تألیف و ترجمه

عنایت الله شکیباپور

لیانسیه زبان فرانسه

ناشر: انتشارات اشراقی - تهران

www.KetabFarsi.com



حق چاپ محفوظ و مخصوص کتابفروشی اشراقی است

GRAMMAIRE

دستور زبان

Alphabet

الفبای فرانسه

A	B	C	D	E	F	G
آ	ب	س	د	ا	اف	ژ
H	I	J	K	L	M	N
آش	ای	ژی	کا	ال	ام	ان
O	P	Q	R	S	T	U
ا	پ	کو	ار	اس	ت	او
	V	X	Y	Z		
	و	ایکس	ایگرك	زد		

الفبای کوچک

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
k	l	m	n	o	p	q	r	s	t
	u	v	x	y	z				

A E I O U Y

این شش حروف صدادار است که با کمک آنها سایر حروف بی صدا
Consonne تلفظ می شود حروف صدادار را در فرانسه **Voyelle** (و وایل)
گویند .

E I Y

این سه حرف اگر بعد از حرف C واقع شود صدای س میدهد و در
صورتیکه سه حرف دیگر و وایل بعد از C واقع شوند صدای ک میدهد .

Ce	Ci	Cy	اما	Ca	Cu	Co
س	سی	سی		کا	کو	کی

حرف g

اگر سه حرف بالا یعنی E . I . Y بعد از g واقع شود صدای (ژ)
میدهد و الا صدای گ میدهد .

ge	gi	gy	اما	ga	gu	go
ز	ژی	ژی		کا	کو	گ

Les accents

آکسانها

آکسانها برای حرکت حروف است در فرانسه سه نوع آکسان داریم

بشرح زیر:

Accent aigu $\acute{\text{~}}$ آکسان تگو

Accent grave $\grave{\text{~}}$ آکسان گراو

Accent circonflexe $\hat{\text{~}}$ آکسان سیر کن فلکس

آکسان تگو گاهی در وسط کلمه یا روی e قرار می گیرد و آن را

نیمه بسته تلفظ می کنیم :

levé ciré révéle écran

لَوِ سیره روه اکران

آکسان گراو در وسط کلمه روی حرف e قرار می گیرد و آن را

کمی بازتر تلفظ می کنیم آنرا e باز گویند .

lèvre frère mère père trè

لور فرر مر پر تره

آکسان سیر کن فلکس روی حروف o a u e گذاشته میشود و آنرا

کاملاً کشیده خوانند

être côté tû fête bête

اتر کته تو فت بت

اما اگر e بدون آکسان باشد در وسط کلمه (ا) کوچک و نیمه کشیده

و در آخر کلمه تلفظ نمی شود .

petite robe tenir venir

پتیت رب تنیر ونیر

کلمات قراردادی :

گاهی دو یا چند کلمه باهم بطور قراردادی تلفظ جداگانه دارند.

Ai = é	ا	un =	آن
Eu = e	اُ	ch =	ش
Oi =	اوآ	et = é	در آخر کلمه
Au = o	اُ	ez = é	در آخر کلمه
Eau = o	اُ	in =	آن
Ph = p	اف	ine =	این
Gn =	نی	tion =	سیون
		eille =	ای

توجه - in اگر بدون e باشد صدای آن و در غیر آن e در آخرش بیاید صدای این میدهد .

Ail	feu	foi	eau	beau	voix
ال	فُ	فوآ	اُ	بُ	وآ

Grammaire

دستور زبان

Le - La - les

Un - une - des

le حرف تعریف برای اسم مذکر و la حرف تعریف برای مونث و les حرف تعریف برای مذکر و مونث جمع است حرف s علامت جمع در اسامی است .

اگر اسامی به eu یا eau ختم شوند به x جمع بسته میشوند .

Le livre; les livres, la plume, les plumes, les eaux, les bateaux .

un حرف تعریف غیر مشخص مذکر و une حرف تعریف غیر مشخص
مونث و des حرف تعریف جمع است .

Pluriel des noms

جمع در اسامی

اسامی بطریق ذیل جمع بسته می‌شوند .

۱ - کلیه اسامی به s جمع بسته میشوند .

Le banc, les bancs

۳ - اسامی مختوم به s یا x یا z در جمع تغییر نمی‌کند .

Le riz, les riz, la noix, les noix

۳ - اسامی مختوم به au یا eau یا eu به x جمع بسته میشوند .

Les tableaux; les cheveux

۴ - اسامی مختوم به al در جمع به aux تغییر میکنند .

Le journal, les journaux

Le cheval, les chevaux

۵ - اما بعضی اسامی مختوم به al به als جمع بسته میشوند .

Le bal, les bals, les carnavales

۶ - اسامی مختوم به ou به s جمع بسته میشوند .

Le clou, les clous, le trou, les trous

۷ - اما این چند اسم به x جمع بسته میشوند .

Genou, genoux, joujou, joujoux

chou, choux, hiboux caillou, cailloux

Féminin

مونث در اسامی

۱ - اسامی در مونث با اضافه شدن e مونث میشوند .

Le marchand, la marchande

۲ - اسامی مختوم به er به ère مونت میشوند .

Le boucher, La bouchère
قصاب زن قصاب

۳ - اسامی مختوم به on به onne مونت میشوند .

Le patron, la patronne

۴ - اسامی مختوم به en در مونت به enne ختم میشوند .

Le chien, la chienne

۵ - اسامی مختوم به eur به euse ختم می‌شوند .

Le blanchisseur, La blanchisseuse

Adjectif qualificatifs صفات توصیفی

۱ - صفات به اضافه شدن ىك e مونت میشوند .

vert' verte, pur, pure' bleu, bleue

۲ - اسامی مختوم به er در مونت به ère ختم میشوند .

Le premier اول la première

Entier کامل Entière

۳ - صفات مختوم به on یا en به onne یا enne ختم میشوند .

Bon, Bonne, ancien, ancienne

۴ - صفات مختوم به et به ette مونت میشوند .

Coquet, coquette دلفریب

۵ - صفات مختوم به eur به euse مونت میشوند .

Menteur دروغگو Menteuse

۶ - صفات مختوم به f در مونت به ve تغییر می‌کنند .

Neuf, neuve, veuf, veuve

۷ - صفات مختوم به eux به euse مونت می‌شوند .

Heureux, heureuse

۸ - بعضی صفات استثنا دارند .

Complet, کامل complète

Persan, Persane

ایرانی

Meilleur, Meilleure

بهتر

Majeur, Majeure

کبیر

۹ - بعضی صفات بدین طریق مونت می‌شوند

Blanc

سفید

Blanche

Franc

صادق

Franche

Frais

تازه

Fraïche

Sec

خشک

Seche

épais

ضخیم

épaisse

Long

دراز

Longue

Gros

چاق

Grosse

Gras

فربه

Grasse

Bas

پست

Basse

Fou

دیوانه

Folle

Mou

نرم

Molle

Doux

شیرین

Douce

Vieux

پیر

Vieille

Bel

قشنگ

Belle

Nouveau

تازه

Nouvelle

Vieil

پیرمرد

Vieille

Nouvel و Bel در جلو اسمی قرار میگیرند که با و وایل شروع

شود .

Bel enfant' Nouvel an

Vieille femme و Vieil homme

می گویند

Pluriel

جمع در صفات

۱ - صفات مانند اسمی با s جمع بسته می شوند صفاتی که در مفرد

به en یا eau ختم شوند با x جمع بسته میشوند .

Vert' verts, eau, eaux, beaux

۲ - صفاتی که در مفرد به s یا x یا z ختم شوند در جمع تغییر نمیکنند.

Le nez بینی les nez, la noix گردو les noix

۳ - صفاتی که در مفرد به al ختم شوند در جمع به aux تغییر

Amical, amicaux, égal مساوی égaux

می کند

Comparatif

صفت تفضیلی

برای برتری دادن صفتی بصفت دیگر plus . que بکار می برند.

Plus grand que lui

بزرگتر از او

Superlatif

صفت عالی

علامت آن le plus یا le moins یا très است.

Il est le plus grand

او بزرگترین است

Il est la plus petite

او کوچکترین است

Je suis le moins grand

من کوچکترین هستم

Il est très large

او خیلی عریض است

Il est aussi grand que moi

او به بزرگی من است

Adjectifs non qualificatifs

صفات غیر توصیفی

Possessif

ملکی - مذکر

Mon, ton, son, notre votre, leur

مال آنها - مال شما - مال ما - مال او - مال تو - مال من

ملکی مؤنث

Ma - ta - sa - notre, votre, leur

جمع

Mes' tes - ses' nos, vos, leurs

ایشان - شما - مالهای ما - مالهای او - مالهای تو - مالهای من

Démonstratif

صفت اشاره

Ce, cet مذکر cette مؤنث ces

این - این جمع

Ce livre, cet enfant' cette table

ces livres, ces enfants' ces tables

Interrogatif

صفت استفهامی

Quel مذکر Quelle کدام Quels مذکر جمع

کدام مؤنث کدامها

Quelles مؤنث جمع

کدامها

Quel est votre nom?

اسم شما چیست

Quels sont les livres

کتابها کدام است

Quelle classe êtes-vous

درجه کلاسی هستید

Indéfini

ضفت مبهم

Aucun, Aucune, Autre' même
همان دیگر هیچکدام هیچکدام

Chaque, Quelque Tout
تمام چند هر

Aucun homme, Aucune femme
هیچ مرد هیچ زن

un autre homme' unc autre femme
يك زن دیگر يك مرد دیگر

Les autres hommes, les autres femmes
مردان دیگر زنان دیگر

Quelques hommes Quelques femmes
چند مرد چند زن

Tout le pain, Toutes les femmes
تمام نان تمام گوشت

Tous les hommes' Toutes les femmes
تمام مردان تمام زنان

possessif

ضمير ملكي

Le mien, le tien, le sien, le nôtre.
مال من مال تو مال او مال ما

Le vôtre مال شما le leur مال آنها

Pluriel

جمع

Les miens, les tiens, les siens

Les nôtres, les vôtres' les leurs

مواضع مفرد

La mienne, la tienne, la sienne

La nôtre, la vôtre, la leur

مونت جمع

Les miennes, les tiennes, les siennes

Les nôtres les vôtres, les leurs

توضیح آنکہ وقتی اسم همراه باشد صفت ملکی است و بدرن اسم ضمیر ملکی است.

Mon livre ضمیر ملکی le mien صفت ملکی

Ma plume est rouge la tienne est noire

قلم من قرمز قلم تو سیاه است.

Pronom personnel

ضمیر شخصی فاعلی

Je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles

ضمیر شخصی مفعولی

Me te se nous vous eux

با آنها شما بما باو بتو بمن

le la lui y

او را او را باو آنجا

Il me parle

او بمن حرف میزند

Je lui parle

من باو حرف میزنم

Je parle à eux

با آنها حرف میزنیم

J'y suis

اینجا هستم

j'en ai

از آن دارم

Pronom démonstratif

ضمیر اشاره

celui - ci, celui - là

این یکی

ضمیر مذکر

celle - ci celle - là

این یکی

ضمیر مؤنث

ce - ci ceux - ci

اینها

celles - là

آنها

Le livre de Paul Celui de Jean
کتاب پل کیاب ژان

La robe de Marie celle d'Hélène
لباس ماری لباس ماری

Les livres de Paul Ceux de Jean
کتابهای پل کتابهای ژان

Celui qui sort آن کسی که خارج میشود

Celle qui vient آن زنی که میآید

Ceux qui sortent آنهائیکه خارج میشوند

Celles qui sortent زنهائیکه خارج میشوند

Pronom relatif ضمیر موصول

Qui Que Dont Où
که چه که آنجا

C'est l'homme qui vient مردی است که میآید

C'est le livre que je disais این کتابی است که می گفتم

Verbes

افعال

افعال avoir داشتن و être بودن از افعال کمکی هستند که با کمک آن
سایر افعال صرف می شوند

J'ai, tu as, il a' Nous avons,

vous avez, ils ont فعل داشتن

Je suis tu es il est Nous sommes

Vous êtes ils sont

فعل بودن

اقسام افعال

۱ - در زبان فرانسه افعال دارای چهار مصدر هستند .

Er : Parler manger crier

Ir : Finir Venir

Oir : recevoir pouvoir

Re : Dire rendre prendre

۲ - افعال از نظر کلی بر دو نوع اند افعال لازم و متعدی

Verbe transitif

فعل متعدی

Verbe intransitif

فعل لازم

افعال متعدی افعالی هستند که دارای مفعول بواسطه یا بیواسطه هستند

Le garçon ouvre la porte

وقتی میگوئیم پسر بچه در را باز می کند فعل باز کردن فعل متعدی است که دارای مفعول بیواسطه است.

Je parle à mon père

من با پدرم حرف میزنم

در این مثال پدر مفعول بیواسطه است .

Je vais à l'école

من بمدرسه میروم

Je viens de Paris

من از پاریس میآیم

در این دو مثال دو فعل رفتن و آمدن از افعال لازم است زیرا مفعول صریح ندارد و بجای آن دارای مفعول ظرف مکان است .

۳ - تمام افعال لازم با فعل کمکی être و افعال متعدی یا فعل کمکی

avoir صرف میشوند .

Je suis allé

من رفتهام

Il est venu

او آمده است

این دو فعل از افعال لازم است و با فعل کمکی بودن حرف میشود

J 'ai acheté un livre

من يك كتاب خریدهام

nous avons perdu

ما گم کرده ایم

این فعل از افعال متعدی است با فعل کمکی **avoir** صرف شده است .
 ۴- افعالی که با **avoir** صرف میشوند مفعول آن با فاعل مطابقت
 نمی‌کند اما افعال لازم که با فعل کمکی **être** صرف میشوند مفعول آن با
 فاعل مطابقت می‌کند .

ils ont acheté le livre آنها کتاب خریده‌اند

ils sont venus آنها آمده‌اند

Elles sont allées آنها رفته‌اند

بطوریکه دیده شد در مثال اول چون با **avoir** صرف شده مفعول آن
 با فاعل مطابقت نداشت اما در دو مثال بعد چون با فعل **être** صرف شده
 مفعول آن با فاعل مطابقت نمود .

Ils seront venus آنها خواهد آمد

Ils auront fini آنها تمام خواهند کرد

Je suis allé رفته‌ام

Nous sommes allés ما رفته‌ایم

در اینجا فعل با مفعول مطابقت می‌کند .

Ji'ai parlé حرف زده‌ام

Nous avons parlé ما حرف زده‌ایم

Ils auront fini تمام خواهند کرد

در اینجا مفعول با فعل داشتن مطابقت نمی‌کند .

Elles ont parlé حرف زده‌اند

Elles sont arrivées آنها رسیده‌اند

Je suis arrivé من رسیده‌ام **N. sommes arrivés**

Tu es arrivé **V. êtes arrivés**

Il est arrivé **Ils sont arrivés**

Elle est arrivée **Elles sont arrivées**

ماضی نقلی **Passé composé**

Je suis venu من آمده‌ام **N. sommes venus**

Tu es venu **V. être venus**

Il est venu **Ils sont venus**

Elle est venue مونث مفرد **Elles sont venues**

دستور زبان

mots.

Des parties du discours ou sortes de
اجزا کلام یا انواع کلمات در زبان فرانسه بر نه جنس میباشند.

1- l'article	حرف تعریف
2- Le nom.	اسم
3- l'adjective	صفت
4- Le pronom	ضمیر
5- Le verbe	فعل
6- L'adverbe	قید
7- La préposition	حرف اضافه
8- La conjonction	حرف ربط
9- l'interjection	حرف ندا

از این نه جنس کلمه پنج کلمه اول از لحاظ :

Le genre	نوع	Le mode	وجه
Le nombre	عدد	Le temps	زمان
La personne	شخص		

تغییر پذیراند و چهار کلمه دیگر تغییر ناپذیر میباشند.

اسامی NOMS

اسم کلمه ایست که برای نامیدن اشخاص و اشیاء و مکان بکار

میروند. مانند :

Le rue خیابان

La table میز

La chaise صندلی

مصدر

مصدر وجهی است که فعل از آن مشتق میگردد . علامت مصدر در فارسی "دن" ویا "تن" می باشد و در زبان فرانسه حروف انتهائی کلمه است . بطور کلی باید دانست که فعل مرکب است از اصل و انتها . انتها تغییر پذیر است و بر حسب شخص زبان دوجه عرض میشود و بر اصل که معمولا تغییر ناپذیر است افزوده میگردد . مانند :

اصل	انتها	
achet	er	خریدن
fin	ir	تمام کردن
		<u>صرف فعل</u>

افعال از لحاظ تعریف بر سه دسته تقسیم میگردند .

۱ - افعالیکه مصدر آنها به er ختم میشود . مانند

(صحبت کردن) . parler:

۲ - افعالیکه مصدر آنها به ir ختم میگردد و اول شخص

جمع آنها به issons مانند :

finir (تمام کردن) که اول شخص جمع آن

finissons میشود .

۳ - افعالی که مصدر آنها به er , oir و ir ختم

میگردد . مانند :

vendre

فروختن

voir

دیدن

venir

آمدن

Verbe Parler

پارله

حرف زدند

Je parle

ژ پارل

حرف میزنم

Tu parles

تو پارل

حرف میزنی

Il parle

ایل پارل

حرف میزند

Nous parlons

نو - پارلون

حرف میزنیم

Vous parlez

وو - پارله

حرف میزنید

Ils parlent

ایل پارل

حرف میزنند

Passé composé

چاسه کم پوزه

ماضی نقلی

Jai parlé

ژه - پارله

حرف زده ام

Tu as parlé

تو - آ - پارله

حرف زده ای

Il a parlé

ایل - آ - پارله

حرف زده است

N. avons parlé

نو - زاون - پارله

حرف زده ایم

V. avez parlé

وو - زاوه - پارله

حرف زده اید

Ils ont parlé

ایل ژن پارله

حرف زده اند

L'adverbe**قید**

قید کلمه‌ایست که معنای اسم یا فعل و یا قید دیگری را کامل و محدود می‌سازد. مانند:

او خوب صحبت می‌کند. **Il parle bien.**

انواع مهم قیود**۱ - قیود زمان : Adverbes de temps :**

قیود در زمان وقوع عملی را بیان میدارند.

aussitôt	بزودی	مانند.
bientôt	souvent	اغلب
toujours	rarement	قبلا
jamaïs	maintenant	اکنون

۲ - قیود مکان (Adverbes de lieux)

ici	اینجا
là	آنجا

en همیشه قبل از فعل قرار می‌گیرد به معنی "از مکانی" میباشد. مانند.

آیا او از این مغازه می‌آید **Vient-il de ce magasin?**
 بلی، از آنجا می‌آید. **Oui, il en vient.**

خودآموز زبان فرانسه

Verbesافعال

فعل کلمه‌ایست که برای بیان حالت فاعل و یا عمل او
بکار میرود و از لحاظ عدد و شخص با فاعل مطابقت میکند.
مانند.

Je suis grand.

من بزرگ هستم.

Nous sommes grands

ما بزرگ هستیم.

فعل بودن Être Le verbeمفردجمع

1-Je suis	من هستم	1-Nous sommes	ما هستیم
2-Tu es	تو هستی	2-Vous etes	شما هستید
{ Il est (مذکر) 3 { او هست (مذکر) Elle est (مؤنث)	{ Ils sont 3 { او هستند (مذکر) Elles sont (مؤنث)	آنها هستند	
		آنها هستند	

۲ - منفی

1-Je ne suis pas.
 2-Tu n'es pas.
 3-Il n'est pas.
 Elle n'est pas.
 1-Nous ne sommes pas.

من نیستم
 تو نیستی
 او نیست
 او نیست
 ما نیستیم

2-Vous n'êtes pas.	شما نیستید
3 Ils ne sont pas.	آنها نیستند
Elles ne sont pas.	آنها نیستند

۳ - سئوالی

1-Suis-je?	آیا من هستم؟
2-Es-tu?	آیا تو هستی؟
3 Est-il?	آیا او هست؟
Est-elle?	
1-Sommes-nous?	آیا ما هستیم؟
2-Êtes-vous?	آیا شما هستید
3 Sont-ils?	آیا آنها هستند؟
Sont-elles?	

Le Verbe Avoir فعل داشتن

۱ - مثبت

1-J'ai.	من دارم
2-Tu as.	تو داری
Il a	
Elle a	او دارد
1-Nous avons.	ما داریم

2-Vous Avez	شما دارید
Ils ont	آنها دارند
Elles ont.	

۲ - منفی

1-Je n'ai pas.	من ندارم
2-Tu n'as pas.	تو نداری
Il n'a pas.	
Elle n'a pas.	او ندارد
1-Nous n'avons pas.	ما نداریم
2-Vous n'avez pas.	شما ندارید
Ils n'ont pas.	آنها ندارند
Elle n'ont pas.	

تبصره. در شکل منفی وقتی که قبل از مفعول صریح حرف تعریف نامعین و یا حرف تعریف مقداری باشد حرف تعریف حذف و بجای آن de را باید بکار برد. مانند:

avez vous un crayon.	آیا یک مداد دارید؟
Oui, j'ai crayon.	بله من یک مداد دارم.
Non, Je n'ai pas de crayon.	خیر من مداد ندارم.

۳- سئوالی

- 1-Ai-je آیا من دارم ؟
- 2-As-tu? آیا تو داری ؟
- A-t-il? آیا او دارد ؟
- A-t-elle?
- 1-A vous-nous? آیا ما داریم ؟
- 2- Avez-vous? آیا شما دارید ؟
- Ont-ils? آیا آنها دارند ؟
- Ont-elles?
- تبصره : در سوم شخص بین فعل و فاعل باید حرف *خ* آورد .
این حرف فقط برای جلوگیری از برخورد دو حرف مصوت است .
- ۲- بطوریکه از صرف افعال *Être* و *Avior* ملاحظه گردید برای سئوالی نمودن کافیت محل فعل و فاعل را با یکدیگر عوض نمودن نفی بوسیله *ne...pas* انجام میگردد .
- ۳- شکل سئوالی با قرار دادن *Est-ce que* قبل از جمله نیز انجام میگردد . مانند :
- Est-ce que vous êtes étudiant?*
- آیا شما دانش آموز هستید ؟
- ۴- قبل از جواب در مثبت کلمه *Oui* و در منفی کلمه *non*

۲ - ماضی مطلق (Le passe simple)

این زمان مبین عملی است که در زمان کاملاً گذشته‌ای واقع شده است. مانند:

Jeanne d'Arc. autrefois, delivra sa patrie.

در زمان گذشته ژاندارک کشور خود را آزاد کرد.

طرز تشکیل.

برای تشکیل این زمان باید انتهای فعل را حذف نموده و بجای آن پیوندهای زیر را افزود.

Passé simple - زوائد این زمان در هر فاعل

بدین قرار است:

چندی قبل - قدیم Autrefois

je chantai	je finis	je reçus	je rendis
tu chantas	tu finis	tu reçus	tu rendis
il chanta	il finit	il reçut	il rendit
n. chantâmes	n. finîmes	n. reçûmes	n. redîmes.
v. chantâtes	v. finîtes	v. reçûtes	v. rendîtes
ils chantèrent	ils finirent	ils reçurent.	ils rendirent

پس در این زمان اول شخص افعال er به ai در افعال ir, re, به is و در افعال avoir به us میشوند.

تصوره - در افعال بی قاعده این زمان تغییراتی مینماید که بعداً آنها را ذکر مینمائیم

ضمائر مفعولی مستقیم

مفرد		جمع	
me	مرا	nous	ما را
te	تورا	vous	شما را
le	اورا	les	آنها را
la			

ضمائر مفعولی غیر مستقیم

مفرد		جمع	
me	مرا	nous	ما را
te	تورا	vous	شما را
lui	اورا	leur	آنها را

تمرین (۱۴)

با استفاده از ضمائر شخصی جملات زیر را کامل کنید .

Je vais au quatrieme avec
La concierge; elle accompagne; elle me
conduit. -...-allez au quatrieme avec **la**

میآید . مانند ،

^ Êtes-vous paresseux?

Est-ce que vous êtes paresseux.

آیا شما تنبل هستید ؟

Oui, je suis paresseux.

بلی ، من تنبل هستم .

خیر ، من تنبل نیستم

Non, je ne suis pas paresseux.

۴ - مفعول صریح (مفعول به) .

مفعول صریح اسم و یا چیز است و در جواب " که را "

(برای اشخاص) و چرا (برای اشیا) میآید ، و در فرانسه بعد از

فعل قرار میگیرد . مانند :

Je voudrais de l'eau. من آب میخواهم .

J'appelle la fille. من دختر را صدا میکنم .

باید دانست فقط افعالیکه مبین عملی میباشد ممکن است

مفعول صریح داشته باشند و بر خلاف آن بعد از فعل حالت

مفعول صریح وجود ندارد اما مسند قرار میگیرد .

تبصره راجع بافعال دسته اول
**REMARQUES SUR QUELQUES VERBES DE
 LA PREMIÈRE CONJUGAISON**

افعال مضموم به cer در تصرف زیری سدیل میگذازند
 هرگاه پس از c حروف a یا o واقع شوند

137.— Les verbes terminés par cer à l'infini-
 tif, comme percer, menacer, s'écrivent avec
 une cédille sous le c (ç) devant les voyelles
 a, o.

Indicatif présent. Nous perçons.

Imparfait. Je perçais, tu perçais

il perçait, ils perçaient

passé simple. Je perçai tu perças, etc.

Imp. du subjonctif Que je perçasse, que tu
 perçasses, qu'il perçât, etc.

1er mode, indicatif	فعل مبین داشتن
présent زمان حال	استمراری
J'ai دارم	J'avais میداشتم
Tu as	Tu avais
Il ou elle a	Il ou elle avait
Nous avons	Nous avions
Vous avez	Vous aviez
Ils ou elles ont	Ils ou elles avaient
j'ai faim	گرسنه‌ام هست (گرسنه دارم)
nous avons soif	تشنه‌مان هست (تشنه داریم)
tu as chaud	گرمت هست (گرم داری)
il a froid	سردش هست (سرد داری) (مذکر)
elle a peur	ترس دارد (مؤنث)
vous avez sommeil	خوابتان هست (خواب دارید)
ils ont une montre	ساعت دارند (مذکر)
elles ont un livre	کتاب دارند (مؤنث)